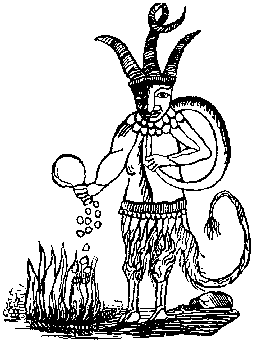
ВЕЛИКИЙ ГРИМУАР   
  


*Или искусство управления, воздушными, земными и подземными духами.*

*Содержит ИСТИННУЮ ТАЙНУ того, как общаться с мертвыми, выигрывать в лотерею, находить скрытые сокровища, и т.д.*

*Напечатан по рукописи 1522 года.*

**ПРЕЛЮДИЯ**

Человеку, стонущему под непомерно тяжким грузом предрассудков, нелегко будет увериться в том, чтобы мне возможно было вместить в столь малое собрание [основную] суть более чем двадцати томов, каковые [бесконечными] своими повторами, перепевами и двусмысленностями непомерно затрудняли доступ к философическим действиям (operations), так что те становились практически неосуществимыми; но пусть лишь только недоверие и предубежденность дадут себе труд шаг за шагом проследовать путем, мною для них начертанным, - и они увидят, как истина изгоняет из их духа боязнь, производимую массой бесплодных попыток, предпринятых не вовремя или по неточным указаниям.

К тому же, напрасно считается невозможным проделывать подобные действия (operations), не отягощая свою совесть; чтобы убедиться в противном, достаточно бросить беглый взгляд на жизнь Св.Киприана.

Я осмеливаюсь обольщаться, что ученые [мужи], приверженные Тайнам Божественной науки, иначе называемой оккультной, сочтут эту книгу наиценнейшей во всей вселенной.

*опубликованно в книге Малые жанры старофранцузской литературы, (c) Киев, Карме-Синто, 1995, (c) перевод М. Собуцкого*

**[ КНИГА ПЕРВАЯ ]**

**ГЛАВА I**

Сия великая книга столь редкостна и пользуется столь большим спросом в наших краях, что, из-за ее труднодоступности, можно вслед за раввинами назвать ее ВЕЛИКИМ ТВОРЕНИЕМ (GRAND OEUVRE)[**1**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#1), - ведь это они [раввины] оставили нам сей драгоценный оригинал, который тщетно пытались подделать столь многие шарлатаны, желая подражать истине, каковая никогда не была ими найдена, ради уловления денег простаков, обращающихся к первому встречному, вместо того чтобы отыскивать подлинный источник. Оный [источник] скопирован был с доподлинных писаний великого царя Соломона, найденных по воле случая, - великий же этот царь все дни своей жизни провел в наитруднейших разысканиях наитемнейших и неожиданнейших секретов, но, в конце концов, преуспел во всех своих предприятиях и благополучно проник в наиудаленнейшее обиталище духов, коих всех захватил и принудил себе повиноваться мощью своего *Талисмана*, или *"Ключика"* (Clavicule)[**2**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#2); ибо кто еще из людей, кроме сего могучего гения, осмелился бы предать огласке блистательные средства (aproies), которыми воспользовался [некогда] Господь (Dieu) для устрашения и приведения к повиновению духов, восставших против его первого воления; проникнув до самих небесных сводов ради углубления в секреты и в могущественные слова, составляющие всю силу грозного и досточтимого [Господа] Бога, он, великий этот царь, постиг существо сих [тщательно] хранимых секретов, коими воспользовалось некогда великое божество, - поскольку он открыл нам влияния звезд, расположения (constellations) планет, и способ вызывать всякого рода духов, произнося великие наименования, которые вы найдете в этой книге, равно как подлинный состав *громового жезла* (verge foudroyante), и [его различные] действия, заставляющие духов трепетать, - [жезла], коим вооружил Господь своего ангела, изгнавшего Адама и Еву из земного рая, и коим поразил Господь [Бог] мятежных ангелов, низвергнув их гордыню в устрашающие бездны силой этого жезла, которым собираются и разгоняются облака, прекращаются грозы и ураганы, и [благодаря которому] они обрушатся в каком вам будет угодно месте на земле. Итак, далее здесь перед вами подлинные речи, исшедшие из его уст, коим я следовал слово в слово, и всю возможную приятность которых и удовлетворение, [от них] я испытал сполна, поскольку имел счастье преуспеть во всех моих предприятиях.

*Подпись: АНТОНИО ВЕНИЦИАНА, раввин (del Rabbina)*.

**ГЛАВА II**

О люди! слабосильные смертные! Трепещите из-за своего легкомыслия, когда вы слепо воображаете, что обладаете достаточными познаниями.

Вознеситесь духом за пределы вашей сферы и Узнайте от меня, что, прежде чем что-либо предпринимать, следует соделаться неколебимо твердым и крайне внимательным, дабы с точностью слово в слово следить за всем, что я скажу вам, - в противном случае [дело] обернется к вашему ущербу, посрамлению и всеобщей утрате; если же, напротив, станете в точности следовать всему, что я скажу. Вы избавитесь от своей приниженности и от нищеты, заручившись победой во всех ваших предприятиях.

А посему вооружитесь бестрепетностью, осторожностью, благоразумием и добродетелью, дабы иметь возможность предпринять сей необъятный труд, на который я затратил шестьдесят и семь лет, работая день и ночь, чтобы успешно достичь этой великой цели; итак, следует исполнить в точности все указанное далее.

**Помолимся**.

Вы должны будете провести четверть месяца, избегая любого общества женщин или же девиц, чтобы не впасть в нечистоту.

Далее, должно вам начать эту четверть месяца в тот момент, когда начнется [очередная] лунная четверть, - пообещав великому *Адонаю* (Adonay), главенствующему над всеми духами, что вы не станете принимать пищу чаще двух раз в день, или [в] каждые двадцать четыре часа названной четверти месяца, каковую [пищу] будете принимать в полдень или в полночь, или же, если вам будет более угодно, в семь часов утра и в семь часов вечера, совершая перед едой нижеуказанную молитву, - [и так] в течение всей названной четверти.

**МОЛИТВА**   
*Взываю к тебе, великий и могущественный Адонай, господин над всеми духами, взываю к тебе, о Элоим (Eloime). Взываю к тебе, о Иегова (Jehovam). О великий Адонай! вручаю тебе мою душу, мое сердце, мои внутренности, мои руки, мои ноги, мое дыхание и мое существо. О великий Адонай, снизойди до благосклонности ко мне.*   
*Да будет так. Аминь*.

После этого поешьте; не раздевайтесь и не спите более того, что будет вам крайне необходимо, в течение всей названной четверти месяца, -~ постоянно думая о [предпринятом] вами свершении, и основывая все ваши надежды на безграничной благости великого Адоная; далее, назавтра после первой ночи указанной четверти месяца, отправитесь к аптекарю и купите кроваво-красный камень, именуемый *эмалью* (emaille), который будете постоянно носить с собой во избежание непредвиденных случайностей, в рассуждении того, что дух, коего намереваетесь вы осилить и принудить [к подчинению], сделает все возможное, дабы страхом отвратить вас [от затеянного], с тем чтобы провалить ваше предприятие - надеясь таким способом выпутаться из сетей, которые начинаете вы ему расставлять; следует соблюдать [условие], что [участвовать в деле] могут только один или трое, включая *Карциста* (Karcist), - так называется тот, кто должен [будет] говорить с духом, имея в руке громовый жезл; озаботьтесь, чтобы выбранное вами место действия было уединенным и удаленным от людей, дабы Карциста [никто] не прервал; после чего приобретете молодого девственного козленка, которого на третий день [лунного] месяца украсите гирляндой вербены, подвесив ее ему на шею, ниже головы, при помощи зеленой ленты - и затем доставите его к месту, назначенному для явления духа, и там, обнажив до плеча правую руку, вооружившись клинком чистой стали, разведя огонь из белого дерева, произнесете с надеждой и твердостью следующие слова:

**Первое приношение**

Приношу тебе эту жертву, о великий Адонай, Элоим, Ариэль (Ariel) и Иегова, и [делаю] это [во имя] чести, славы и могущества твоего существа, высочайшего над всеми духами; снизойди, о великий Адонай, принять ее благосклонно. Аминь.

Затем зарежете козленка и бросите останки в огонь, где они должны сгореть дотла: пепел соберете и бросите в направлении восходящего солнца, произнося при этом следующие слова:

*Ради чести, славы и могущества имени твоего, о великий Адонай, Элоим, Ариэль и Иегова, проливаю я кровь этой жертвы; снизойди, о великий Адонай, принять сей прах благосклонно*.

Пока сжигается жертва, у вас имеется возможность радоваться в чести и славе великого Адоная, Элоима, Ариэля и Иеговы, - позаботившись о том, чтобы сохранить шкуру девственного козленка, дабы [затем] соорудить круг, [а именно] великий *каббалистический круг*, в котором вы [должны будете] разместиться в день великого предприятия.

**ГЛАВА III,**   
**Содержащая истинный состав волшебной палочки, или Громового жезла, в нижеприведенном виде**.

Накануне великого предприятия вы отправитесь на поиски палочки или ветви дикого ореха, каковая долженствует быть в точности подобна представленной далее: названная палочка должна иметь развилку в верхней части, то есть со стороны раздвоенного конца; ее длина должна быть девятнадцать с половиной дюймов; после того как найдете палочку именно такой формы, не прикасайтесь к ней иначе, как только взглядом, и подождите до завтра, до дня действия, когда уже определенно прийдете срезать ее на восходе солнца; и тогда очистите ее от листьев и мелких веток, буде таковые имеются, тем же стальным клинком, что послужил для заклания жертвы и который все еще будет окрашен ее кровью - принимая во внимание, что никоим образом вам не следует вытирать названный клинок; начинайте срезать ее [палочку], когда начнет подниматься солнце над здешним полушарием, и произносите следующие слова:

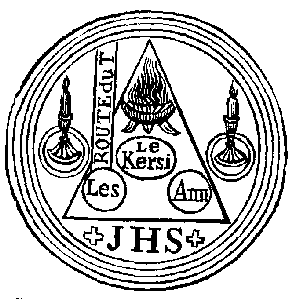
*Молю тебя, о великий Адонай, Элоим, Ариэль и Иегова, быть ко мне благосклонным, и наделить эту палочку, которую я срезаю, силой и свойствами [жезлов] Моисея и великого Иисуса (Josue)*[***3***](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#3)*; и еще молю тебя, о великий Адонай, Элоим, Ариэль и Иегова, заключить в этой палочке всю силу Самсона, праведный гнев Эммануила и молнии великого* ***Зарятнамика*** *(Zariat-namik), кто в великий судный день отметит за беззакония людские. Аминь*.

Произнеся эти великие и устрашающие слова, и глядя все время в сторону восхода солнца, вы закончите срезать вашу палочку и отнесете ее к себе в комнату; затем найдете кусок дерева, который доведете [обработкой] до такой же толщины, как и конец настоящей [палочки], и отнесете его [кусок дерева] к мастеру железных изделий, чтобы он сковал две малые расходящиеся ветви железом тоге клинка, который послужил закланию жертвы, - при этом должно следить, чтобы два [этих] конца были слегка заостренными, когда их поместят на [указанном] куске дерева. Исполнив все на такой манер, вернетесь домой и наденете названную оковку на настоящую палочку; затем возьмете камень магнит, который прикажете нагреть, дабы намагнитить раздвоенный конец вашей палочки, - произнося [при этом] следующие слова:

*Могуществом великого Адоная, Элоима, Ариэля и Иеговы, приказываю тебе связывать и притягивать все вещества, какие я захочу; могуществом великого Адоная, Элоима, Ариэля и Иеговы, приказываю тебе, чрез несовместность огня и воды, разделять все вещества, как они разделены были в день сотворения мира. Аминь*.

Затем, вы возрадуетесь в честь и во славу великого Адоная, будучи уверены в том что обладаете величайшим сокровищем света[**4**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#4) (de lumieге); на следующий вечер возьмете вашу палочку, Шкуру козленка, камень эмаль (ematille)[**5**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#5) и два вербеновых венка, равно как два канделябра и две свечи девственного воска, изготовленные девственницей и освященные в церкви. Еще возьмете новое кресало, два камня и трут, чтобы разжечь огонь, и ко всему этому полбутылки водочного спирта с камфарой, а также четыре гвоздя от гроба умершего младенца, - и со всем тем прибудете в место, где должно совершаться великое деяние (grand oeuvre), и исполните в точности все, что далее следует, воспроизводя точь-в-точь великий каббалистический круг таким, как он показан ниже.

**ГЛАВА IV**,



**Содержащая доподлинное описание великого каббалистического круга**.

Начнете с того, что соорудите круг из шкуры козленка - такого, как было указано ранее, - которую закрепите четырьмя гвоздями; затем возьмете ваш камень эмаль и прочертите треугольник внутри круга, такого, каковым он представлен [выше], начиная с восточной стороны; начертаете также при помощи камня эмали большое А, малое Е, малое А, равно как священное имя Иисуса (Jesus)[**6**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#6) посреди двух крестов (+JHS+), дабы духи не смогли причинить вам что-либо со спины; после чего Карцист расставит своих сотоварищей по отведенным для них местам внутри треугольника, сам войдет туда бестрепетно, не обращая внимания на любой шум, какой бы ни послышался ему, и поместит два канделябра и два вербеновых венка справа и слева от внутреннего треугольника; проделав сиг, начинайте зажигать две ваши свечи, имея перед собой, то есть перед Карцистом, новый сосуд, наполненный углями ивового дерева, кои следует сжечь в тот же день, в который Карцист [их] подожжет, выплеснув туда часть водочного спирта и часть имеющихся у вас ладана и камфары, прочее сохранив для поддержания постоянного огня в продолжение всего действия. Когда все, намеченное выше, будет выполнено в точности, произнесете следующие слова:

*Приношу тебе, о великий Адонай! сей ладан, ибо он наичистейший; и так же приношу тебе эти угли, ибо они - от наилегчайшего дерева. Приношу все это, великому Адонаю, Элоиму, Ариэлю и Иегове, от всей души моей и от всего сердца моего; снизойди, о великий Адонай, принять сие благосклонно!*

Внимательно проследите, чтобы не было при вас какого-либо нечистого металла, кроме золота либо серебра, чтобы бросить духу монету, обернув ее в бумагу, - каковую бросите ему, дабы чем-нибудь всерьез не повредил вам, когда предстанет перед кругом: и, пока он будет поднимать монету, начинайте нижеследующую молитву, вооружившись доблестью, силой и благоразумием; при сем уделите внимание тому, чтобы говорил один лишь Карцист, остальные же должны хранить молчание, даже если дух станет вопрошать их либо им угрожать.

**ПЕРВАЯ МОЛИТВА**

*О великий Господь живой! Отец, Сын и Дух святой во едином лице, поклоняюсь вам с глубочайшим почтением и вручаю себя вашей священной и достойной опеке с глубочайшим доверием: верую самой искренней верой, мой благодетель, моя поддержка и мой господин, и объявляю вам, что нет у меня других намерений, кроме сего, чтобы вовеки принадлежать вам. Да будет так*.

**ВТОРАЯ МОЛИТВА**

*О великий Господь живой! сотворивший человека, дабы быть ему счастливым в жизни сей, создавший все для нужд его, и сказавший: "Все будет подчинено человеку", - будь ко мне милостив и не попусти мятежных духов владеть сокровищами, созданными для нужд наших мирских. Даруй мне, о великий Боже! власть распоряжаться ими посредством могущественных и устрашающих слов твоего Ключа. - Адонай Элоим, Ариэль и Иегова; Тагла (Tagla), Матон (Mathon), будьте ко мне милостивы. Аминь*.

Озаботьтесь поддержать [разведенный] вами огонь водочным спиртом, ладаном и камфарой и произнесите затем молитву приношения, так, как изложено далее:

**ПРИНОШЕНИЕ**

*Приношу тебе сей ладан, ибо он наичистейший, какой только я смог найти, о великий Адонай, Элоим, Ариэль и Иегова! снизойди принять его благосклонно; о великий Адонай! благоприятствуй мне милостиво властью твоей, и дай мне преуспеть в великом этом предприятии. Аминь*.

**ПЕРВОЕ ОБРАЩЕНИЕ К ИМПЕРАТОРУ ЛЮЦИФЕРУ**

*Император Люцифер, князь и господин мятежных духов, приглашаю тебя покинуть твое местопребывание, в какой бы части света оно ни находилось, с тем чтобы явиться говорить со мной; повелеваю тебе и заклинаю, именем великого Бога живого, Отца, Сына и Святого духа, явиться, не издавая зловония, дабы ответить мне громко, внятно и членораздельно на все, о чем спрошу тебя, - в противном случае будешь ты к тому принужден могуществом великого Адоная, Элоима, Ариэля, Иеговы, Таглы, Матона и всех остальных высших духов, кои принудят тебя назло тебе.   
Venite. Venite*[***7***](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#7) *+Повинуйся+*[***8***](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#8)*, ЛЮЦИФЮЖЕ (LUCIFUGE), иначе будешь вечно терзаем великой силой этого громового жезла*[***9***](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#9)*. In subito*[***10***](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#10).

**ВТОРОЕ ОБРАЩЕНИЕ**

*Повелеваю и заклинаю, император Люцифер, именем бога живого и могуществом Эммануила, его единственного сына, господина твоего и моего, равно как силой драгоценнейшей крови его, кою пролил он, дабы вырвать род людской из твоих цепей; приказываю тебе покинуть твое местопребывание, в какой бы части света оно ни находилось, и клянусь, что не дам тебе покоя и четверти часа, если тотчас не явишься говорить со мной громким и внятным голосом; если же сам не можешь явиться, направь ко мне посланника твоего Астарота (Astarot) в человеческом обличье, без атовония и грохота, - иначе поражу тебя и весь твой род вплоть до самого дна [глубокой] бездны устрашающим громовым жезлом, - и все это властью великих сих слов Ключа:* ***[Именем] Адоная, Элоима, Ариэля, Иеговы, Таглы, Матона, Алъмузена (Almousin), Ария (Arios), Пифона (Pythona), Магота (Magots), Сильфы (Sil-phoe). Кабоста (Cabost), Саламандры (Salaтапагое), Гнома (Gnomus), Земли (Terrae), Неба (Cadis), "Грызущего" (Rodens)***[***11***](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#11)***, Воды (Aqua). In subito***[***12***](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#12)***.***

**УВЕДОМЛЕНИЕ**

Прежде чем читать третье обращение, буде дух не явится, прочтете Ключ, каковой будет далее представлен, и поразите всех духов, ввергнув раздвоенный конец вашего жезла в огонь, - и в этот момент пусть не устрашат вас ужасающие вопли, кои будут вами услышаны, - ибо на сей раз уже все духи появятся. Тогда, прежде чем прочесть Ключ, произнесете еще и третье обращение,

**ТРЕТЬЕ ОБРАЩЕНИЕ**

*Приказываю тебе, дражайший Люцифер, именем великого Бога живого, его возлюбленного сына и Святого Духа, и могуществом великого Адоная, Элоима, Ариэля и Иеговы, явиться сию же минуту либо отправить ко мне посланника твоего Астарота, и обязую тебя покинуть твое местопребывание, в какой бы части света оно ни находилось, и объявляю тебе, что, если не появишься сию же минуту, то поражу тебя вновь - тебя и весь твой род - громовым жезлом великого Адоная, Элоима, Ариэля и Иеговы.*

Буде дух не явится вплоть до этих пор, ввергните снова раздвоенный конец вашего жезла в огонь и прочтите следующие могущественные слова великого Ключа Соломона.

**ВЕЛИКОЕ ОБРАЩЕНИЕ**,   
**Извлеченное из подлинного Ключа**.

*Заклинаю тебя, о дух! явиться сию же минуту, - силой великого Адоная, именем. Элоима, именем Ариэля и Иеговы, именами*[***13***](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#13) *Аглы (Agla), Таглы, Матона, Кариоса (Carios), Альмузена, Ариоса, Мемброта (Membrot), Вариоса (Varies), Пифона, Магота (Magot), Сильфы (Silphae), Kaбоста, Саламандры (Salamandrae), Таботса (Jabots), Гнома, Земли, Неба (Coelis), Годенса (Godens), Гингва Жуаны (Guingua Juana), Этитюамюса (Etituamus), Зарятнамика (Zanatnamik) и т.д.*

**A..E..A..J..A,.S..M..O..A..A..M..V..V..P..M..S,,**   
**C..S..Q,.G..D..C..G..A..G..J..E..Z..**

Дважды повторив эти великие и устрашающие слова, можете быть уверены, что дух появится нижеследующим способом:

**О появлении духа**

Я здесь. Что нужно тебе от меня? Почему нарушаешь мой покой? Не ударяй меня более этим ужасающим жезлом.

*ЛЮЦИФЮРЖЕ РОФОКАЛЕ (LUCIFURGE ROFОСALE)*[***14***](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#14)

**Требование, [обращенное] к духу**

Если бы явился ты, когда я тебя звал, не пришлось бы мне тебя ударять. Буде же не пообещаешь мне немедля всего, что от тебя потребую, то стану пытать тебя беспрерывно.

*СОЛОМОН*.

**Ответ духа**

Не задерживай меня здесь и не подвергай мучениям; говори как можно быстрее, чего ты требуешь от меня.

*ЛЮЦИФЮЖЕ РОФОКАЛЕ (LUCIFUGE ROFOCALE)*[***15***](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#15).

**Требование, [обращенное] к духу**

Требую, чтобы ты являлся говорить со мной в каждый день недели, по ночам, - ко мне или к тем, у кого окажется эта вот моя книга, которую ты одобришь и подпишешь, - остается в твоей воле выбрать, часы, какие тебе подойдут, в случае если ты не одобришь тех, что помечены ниже.

*А именно*:   
В понедельник, в девять часов и в полночь.   
Во вторник, в десять часов и в час.   
В среду, в одиннадцать и в два часа.   
В четверг, в восемь и в десять часов.   
В пятницу, в семь часов вечера и в полночь.   
В субботу, в девять часов вечера и в одиннадцать.

Кроме того, повелеваю тебе выдать мне ближайший отсюда клад, в оплату чего обещаю отдавать тебе первую золотую монету, к какой прикоснусь[**16**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#16) в первый день каждого месяца: вот то, чего я требую.   
*СОЛОМОН*.

**Ответ духа**

Не могу обещать тебе того, что требуешь, ни на этих условиях, ни на каких-либо других, но лишь если вручишь мне себя через пятьдесят лет, дабы мог я делать с твоим телом и с душой твоей все, что пожелаю.   
*ЛЮЦИФЮЖЕ РОФОКАЛЕ*.

**УВЕДОМЛЕНИЕ**

Тут вам следует снова ввергнуть конец громового жезла в огонь и повторно читать великое обращение Ключа, покуда дух не подчинится вашим желаниям.

**Ответ духа и соглашение [с ним]**

Не ударяй меня более; обещаю тебе делать все, что пожелаешь, по два ночных часа в каждый день недели.

*А именно*:   
В понедельник, в десять часов и в полночь,   
Во вторник, в одиннадцать и в час.   
В среду, в полночь и в два часа.   
В четверг, в восемь и в одиннадцать часов.   
В пятницу, в девять часов и в полночь.   
В субботу, в десять и в час.

Также одобряю твою книгу, и оставляю тебе свою подлинную подпись на пергаменте, кою прикрепишь к ней [книге] в конце ее, с тем чтобы при необходимости пользоваться ею, - и соглашаюсь также появляться пред тобой всякий раз, как раскроешь книгу и тем самым вызовешь меня; также и тогда, когда, пройдя очищение, имея при себе устрашающий громовый жезл и выстроив великий каббалистический круг, ты произнесешь слово РОФОКАЛЕ: [и] обещаю тебе являться и вести себя дружелюбно с теми, у кого окажется названная книга с моей подлинной подписью, при условии, что вызовут меня по правилам в первый раз, когда я им понадоблюсь.

Обязуюсь также выдать тебе клад, который требуешь, при условии, что сохранишь его навеки в секрете, что будешь щедр к беднякам и что станешь отдавать мне золотую либо серебряную монету в первый день каждого месяца: если же этого не соблюдешь, окажешься в моей власти до скончания дней.   
*ЛЮЦИФЮЖЕ РОФОКАЛЕ*.   
Одобрено

**ОТВЕТ ДУХУ**

Уступаю твоим требованиям.

*СОЛОМОН*.

CENTUM REGNUM[**17**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#17)   
CHIAMTA DI LUCIFERO[**18**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#18)

LUCIFER, OUIA, KAMERON, ALISCOT, MANDESUMINI, POEMI, ORIEL, MAGREUSE, PARIMOSCON, ESTIO, DUMOGON, DIVOR-GON, CASMIEL, HUGRAS, FABIL, VONTON, ULISODIERNO, PETAN[**19**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#19):   
*Venite, Lucifer*. Amen[**20**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#20).

**ОБЕЩАНИЕ ДУХА**[**21**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#21)

**Пункт первый**   
Я, Люцифер, Император могущественнейший, верховный и суверенный, свободный и абсолютный властелин всего подземного Царства, полновластный господин над всем, что мне подсудно[**22**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#22), устрашающий, благороднейший, властью коего все движется в полнейшем порядке и чьим судом решаются все судьбы, сведущий и предусматривающий все [возможные] несчастья, и сполна наделенный проницательностью[**23**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#23), единоличный Господин над всеми бедами, над Европой и над Азией.

**Пункт второй**   
Обещаю и клянусь именем Бога живого[**24**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#24) в повиновении, [всегдашней] готовности и покорности хозяину этой книги, подписанной и скрепленной клятвой вышеназванным именем, в том, что касается вышеназванных моих качеств, и в силу такового подписания и принесения присяги, клянусь повиноваться всему, что окажется благоугодно хозяину сей книги.

**Пункт третий**   
Далее, обещаю и клянусь в том же от имени моих подданных; дабы при одном лишь прочтении обращения ко мне из первого пункта этой книги являлись они незамедлительно, без шума, грохота и всего прочего, могущего уязвить или же устрашить хозяина сей книги, отвечали точно и внятно, без обиняков, на его вопросы, и выполняли все, сколько ни будет приказано мне, искренне и неподдельно, - для чего не потребуется никаких предварительных воскурений, либо иных заклинаний, магических действий, кругов или церемоний, - но да считает он меня пребывающим в незамедлительной готовности исполнителем его приказаний.

**Пункт четвертый**   
Исполнив свою службу, я немедленно удалюсь без какого-либо шума, не нанося при этом ущерба обществу или чему бы то ни было из мирских вещей.

**Пункт пятый**   
Далее, обещаю и клянусь в вышеуказанной форме в полнейшем рабстве у хозяина сей книги, моем и моих подданных, безо всякого различия по достоинству или на каких-либо иных основаниях, - но всегда, всякий раз, в любое время года, год, месяц, неделю, день, час, четверть часа, во всякое мгновение, когда бы ни было прочитано обращение ко мне, являться в обличий прелестного юноши, - и да станет прислуживать любой из моих подданных хозяину сей книги для его нужд, и да не удалится от него, покуда не будет отпущен либо мною, либо другими по простейшей формуле.

**Пункт шестой**   
Далее, обещаю и клянусь, от себя и от других, именем Господа Бога и [всеми] нашими чудесными качествами, [соблюдать] тайну, нерушимую верность, и никогда даже на самую малость не нарушать моей клятвы и обещания.

**Пункт седьмой**   
Далее, обещаю и клянусь в своем лице за всех моих подданных охранять и защищать хозяина этой книги ото всех неприятностей (fragure), опасностей и прочих естественных или случайных превратностей и в случае, если буду вызван по какой-либо его надобности, помогать ему и заботиться обо всех его нуждах, даже и тех, кои в сей книге не помечены.

**Способ отпускать**[**25**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#25) **[духов]**   
Ite in pace a loco vestro et pax sit inter vps redituri ad me cum vos invocavero, m nomine Patris, et Filii et Spirit us Sancti.   
Amen[**26**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#26).

**Приказание духа**   
"Следуй за мной и узнай, где клад". Тогда Карцисту, вооруженному *громовым жезлом* и камнем *эмалью*, [должно] выйти из .круга в месте, где указан путь к кладу, - а это есть врата великого Адоная, - и последовать за духом; прочим не следует двигаться и покидать пределы круга, но оставаться в нем твердо и неизменно, какой бы шум они ни услышали и какие бы видения ни увидели: дух же в это время поведет Карциста ко входу [туда, где сокрыт] клад; и может случиться, что Караист увидит тогда подобие большой мохнатой собаки, закрывающей вход, с ошейником, сверкающим как солнце, - то будет Гном, коего он, отстранит концом своей палочки; и он (lequel)[**27**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#27) пойдет в направлении клада; и придя к кладу, он[**28**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#28) будет изумлен, увидав человека, спрятавшего [сокровище], который захочет броситься на него, но никоим образом не сможет к нему приблизиться: Карцист [должен] будет также иметь при себе кусочек девственного[**29**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#29) пергамента, на коем будет начертано великое заклинание Ключа [и] который он кинет поверх сокровища, взяв в то же время одну золотую, монету вместо залога и расписки, бросив сначала свою монету, которую [перед тем] надкусит; после чего, пятясь, он [оттуда] уйдет, забрав с собой из сокровища, сколько сможет унести, - а остальное никуда от него не денется, благодаря ранее принятым предосторожностям, - следя за тем, чтобы не оборачиваться, какой бы шум он ни услышал; ибо в тот миг ему покажется, что все горы мира обрушиваются на него; надобно тогда вооружиться бестрепетностью, ничуть не страшиться и держаться твердо: издавая этот шум[**30**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#30), дух отведет его обратно ко входу в круг. Тогда Карцист начнет читать отсылание духа таким, каким он далее следует.

**ЗАКЛИНАНИЕ**   
**и отсылание духа**   
*О князь Люцифер! На сей раз я доволен тобой, оставляю тебя в покое и разрешаю тебе удалиться, куда тебе захочется, не издавая [при этом] шума и не оставляя [после себя] какого-либо зловония. Подумай также о своем обязательстве, ибо если нарушишь его хоть на мгновение, будь уверен, что я поражу тебя навеки громовым жезлом великого Адоная, Элоима, Ариэля и Иеговы*.   
Amen.

**Благодарение**

*О великий Боже! создавший все на свете*[***31***](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#31) *для службы человеку и для пользы [его], возносим тебе нижайшее благодарение за то, что, по великой доброте твоей, осыпал ты нас этой ночью твоими милостями, и за то, что пожаловал ты нам все, чего желаем: ныне познали мы, о великий Боже! всю силу твоих великих обещаний, когда сказал нам: "ищите и найдете, стучите, и отворят вам"*[***32***](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#32)*, и как ты велел и приказал нам помогать бедным, так и мы обещаем тебе, перед лицом великого Адоная, Элоима, Ариэля и Иеговы, быть милосердными и распространить на них [бедных] лучи солнца, коими только что осыпали нас эти четыре могущественных божества*.   
Да будет так.

**VALE**[**33**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/2-33.txt#33).

1. В алхимии "великим творением" (grand oeuvre), или "великим деянием", называют философский камень.
2. Дословно "ключица" (лаг.) Далее переводим как "ключ".
3. Обычное французское написание имени Иисуса - Jesus (ср. ниже), но в cтарофранцузском вариант Josue возможен.
4. Не "на свете" (было бы au monde).
5. Данный вариант написания в дальнейшем тексте употребляется в качестве основного (ср. выше emaitle).
6. Ср. выше - Josue.
7. Лат. "Придите. Придите".
8. Латинский текст испорчен, перевод предположительный.
9. Дословно "громовой палочки" (baguette).
10. Лат. "немедленно".
11. Т.е. огня. Можно заметить, что "непрозрачные" имена в этом перечне чередуются со вполне понятными (и поэтому переведенными мною) латинскими наименованиями четырех первоэлементов.
12. См. Предыдущее примечание.
13. Некоторые имена даются в несколько иной форме по сравнению с предыдущим перечислением.
14. Вероятно, опечатка: "R" в слове "LUCIFURGE" далее в тексте не встречается.
15. См. Предыдущее примечание.
16. Или:"какую получу" - равно возможный перевод франц. "que je toucherai".
17. Лат. "стоцарствие" - "Царство" (regnum) стоит в именительном падеже, т.е. дословно "сто царство"; "сто царств" было бы centum regna, "сотое царство" - centesimum regnum. Возможно, в тексте опечатка, и надо SANCTUM REGNUM ("священное царство").
18. Итал. "Обращение к Люциферу" (правильнее Chiamata - ср. ниже).
19. Транслитерировать это переводчик считает излишним.
20. Лат. "Явитесь, Люцифер. Аминь".
21. Последующие четыре страницы оригинала составлены на итальянском языке; конец итальянского текста помечен отдельным примечанием.
22. Досл. "во всех моих юрисдикциях".
23. Досл, "ясным (светлым) характером" (sublime luminoso carattere).
24. Выражение da viveti составлено неграмотно, точно перевести его затруднительно.
25. Конец итальянского текста.
26. Лат. "Идите с миром в местопребывание ваше, и да пребудет мир между вами, и да вернетесь ко мне, когда призову вас, во имя Отца и Сына и Святого Духа Аминь". - Далее снова следует французский текст.
27. Буквально "который" - не ясно, кто Гном или Карцист?
28. Карцист.
29. Обычно на пергаменте писали многократно, соскабливая предыдущий тeкст.
30. Faisant cela --- досл. "делая это".
31. Toutes les choses - доcл. "все веши".
32. Лука, 11:9.
33. Лат. "ПРОЩАЙ".

*Опубликованно в книге Малые жанры старофранцузской литературы, (c) Киев, Карме-Синто, 1995, (c) перевод М. Собуцкого*

**КНИГА ВТОРАЯ, содержащая доподлинное SANCTUМ REGNUМ**[**1**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#1) **КЛЮЧА,**

или истинный способ заключать договоры

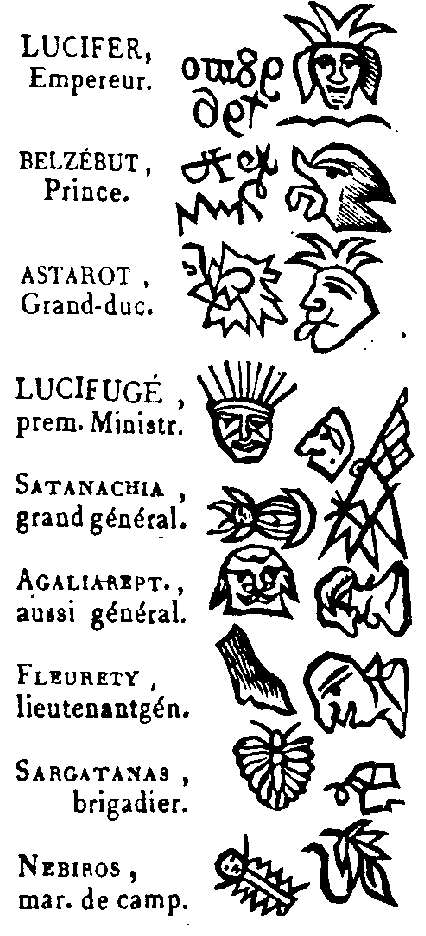
*С указанием имен, возможностей и способностей всех верховных Духов, равно как способ заставить их являться силой великого обращения из главы о договорах великого Ключа, принуждающего их повиноваться всякому действию, какого ни пожелаете*

**LE SANCTUM REGNUM,**

*Или истинный способ заключать Договоры с какими бы то ни было духами, кои при этом не смогут причинить вам никакого вреда*.

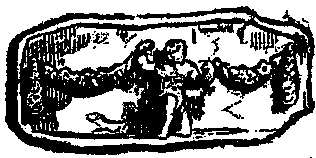
Подлинное sanctum regnum великого Ключа, по-другому именуемое pacta conventa daemoniorum[**2**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#2), о каковом столь давно ведутся разговоры, есть вещь. кою необходимо наложить здесь для понимания тех, кто. желая принудить духов [к повиновению], не обладают ник в малейшей степени качествами, требующимися, дабы соорудить громовый жезл и каббалистический круг, о коих говорилось в предшествующей книге. Им не удастся, говорю я, заставить какого-либо духа появиться, если не исполнят они от точки до точки все, что далее наложено касательно способа заключать договоры с духом, каков бы он ни был - то ns для добывания кладов, то ли чтобы насладиться обладанием женщинами и девицами и получать от них любую уступку, какую пожелаете, то ли чтобы узнавать самые потаенные секреты всех дворов и кабинетов в мире, то ли чтобы проникать я наиболее сокрытые [места][**3**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#3), то ли чтобы заставить духа работать на себя всю ночь, то ли чтобы насылать град и бурю повсюду, куда ни вздумается, то ли чтобы стать невидимым, то ли чтобы переноситься куда захочется, то ли чтобы открывать все запоры, видеть все, происходящее внутри домов, и узнавать все проделки и хитрости влюбленных (bergers)[**4**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#4), то ли чтобы отыскать дурманящую траву (*acquerir la main de gloire*)[**5**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#5) и чтобы знать качества и свойства металлов и минералов, растений и всех животных, чистых и нечистых, и дабы совершать дела, столь удивительного [свойства], что не будет никого, кто не оказался бы до крайности изумлен, увидав, что посредством договора с несколькими духами можно раскрыть величайшие секреты естества, утаенные от глаз всех прочих людей. Именно посредством великого Ключа великого царя Соломона был открыт истинный способ заключать договоры, коим и сам он воспользовался, дабы приобрести столь многие сокровища, насладиться столькими женщинами и дабы познать самые сокровенные секреты природы, с помощью коих можно творить любое добро и любое зло. Наконец, мы начнем с поименного описания главных духов, с перечислением их власти и полномочий, а затем разъясним pacta daemoniorum[**6**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#6), или истинный способ заключать договоры со всевозможными духами. [Итак], здесь перед вами имена и знаки главенствующих адских духов.

*Их знаки и звания*:

**[Первая версия:]**   
  


**[Вторая версия:]**

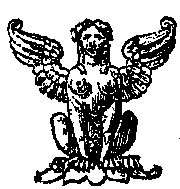
ЛЮЦИФЕР (LUСIFЕR),   
Император.   

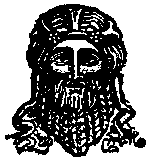

БЕЛЬЗЕБЮТ (BELZEBUT),   
Князь.   


АСТАРОТ (ASTAROT),   
Великий Герцог.   

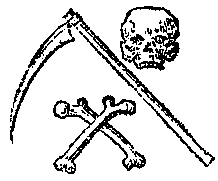

Затем следуют верховные духи, подчиненные трем вышеназванным.

*Их знаки и звания*:

ЛЮЦИФЮЖЕ (LUCIFUGE),   
Первый министр.   


САТАНАХИЯ (SATANACHIA),   
Великий генерал.   


ФЛЁРЕТИ (FLEURETY),   
Генерал-лейтенант.   


НЕБИРОС (NEBIROS),   
Бригадный генерал.   


Шестеро[**7**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#7) только что названных мною великих духов направляют своею властью все адское могущество, коим наделены прочие духи. Они имеют в своем распоряжении еще восемнадцать подчиненных им духов.

**А именно:**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Баэль (Bael).  2. Агарес (Agares).  3. Марбас (Marbas).  4. Прюслас (Pruslas).  5. Аамон (Aamon).  6. Барбатос (Barbatos).  7. Бюэр (Buer).  8. Гюзоин[**8**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#8) (Gusoyn).  9. Ботис (Bods). | 10. Батим[**8**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#8) (Bathim).  11. Пюрсан (Pursan).  12. Абигар (Abigar).  13. Лорей (Loray).  14. Валефар (Valefar).  15. Форо (Fоrau).  16. Эйперос (Avperos).  17 Нюберюс (Nuberus).  18. Глазиаболас (Glasyabolas). |

Теперь, когда я назвал вам имена восемнадцати духов, низших по отношению к первым шести, коих я также перед этим описал, уместно будет предуведомить вас о следующем:

*А именно*:   
Что ЛЮЦИФЮЖЕ [поставлен] командовать над тремя первыми, именующимися Баэль, Агарес и Марбас;   
САТАНАХИЯ - над [именующимися] Прюслас, Аамон и Барбатос:   
АГАЛИАРЕПТ (AGALIAREPT) - над [именующимися] Бюэр, Гюзоин и Ботис:   
ФЛЁРЕТИ - над [именующимися] Батим. Пюрсан и Абигар:   
САРГАТАНАС (SARGATANAS) - над [именующимися] Лорей, Валефар и Форо;   
НЕБИРОС - над [именующимися] Эйперос Нюберюс и Глазиаболас.

И хотя имеются еще миллионы духов, кои все подчинены вышеуказанным, бесполезно было бы перечислять их поименно, ибо прибегают к их помощи лишь тогда, когда высшим духам угодно заставить их потрудиться вместо себя, поскольку в их [высших духов] распоряжении находятся все эти низшие духи, как если бы они были работниками их или рабами; посему, при том что заключать договор вам надобно с одним из шести главенствующих, не имеет значения, какой [в действительности] дух станет вам служить. Тем не менее, всегда требуйте от духа, с коим заключаете договор, чтобы в услужение вам отдан был один из трех главных, которые ему подчинены.

Далее здесь в точности [изложены] все познания, полномочия, искусства и таланты поименованных духов, с тем чтобы желающий заключить договор мог найти среди талантов каждого из шести верховных духов[**9**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#9) то, в чем он будет нуждаться.

Первый - это великий ЛЮЦИФЮЖЕ РОФОКАЛЕ[**10**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#10), адский первый министр; он обладает данной ему от ЛЮЦИФЕРА властью над всеми богатствами и сокровищами в мире. Он имеет под собой Баэля, Агареса и Марбаса, как и многие тысячи прочих демонов и духов, кои все ему подчинены.

Второй - это великий САТАНАХИЯ, великий генерал; в его власти покорять себе всех женщин и девиц и делать с ними все, что заблагорассудится. Он командует главнейшим легионом духов; ему подчинены Прюслас, Аамон и Барбатос и пр.

АГАЛИАРЕПТ, также генерал, обладает способностью проникать в потаеннейшие секреты всех дворов и кабинетов мира и раскрывать величайшие тайны; он командует вторым легионом духов; ему подчинены Бюэр, Гюзоан (Gusoan) и Ботис и.пр., и пр.

ФЛЁРЕТИ, генерал-лейтенант, способен выполнить за ночь любую работу, какую ни пожелаете; он также насылает град повсюду, где захочет. Командует весьма значительным корпусом духов: ему подчинены Батим, Пюрсан и Абигар.

САРГАТАНАС, бригадир[**11**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#11), во власти которого сделать вас невидимыми, перенести вас куда угодно, отворить любые запоры, делать видимым для вас все происходящее внутри домов и научить вас всем уловкам и хитростям влюбленных: он командует многими бригадами духов. Подчинены ему Лорей, Валефар и Форо.

НЕБИРОС, бригадный генерал и генеральный инспектор, властен насылать болезни на кого захочет; помогает отыскать дурманящую траву (lа main de gloire)[**12**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#12); обучает всем свойствам металлов, минералов, растений и всех животных, чистых и нечистых; не кому иному, как ему принадлежит искусство предсказывать будущее, ибо он - один из величайших некромантов среди всех адских духов; он вездесущ и надзирает надо всеми адскими выходками; ему подчинены Эйперос, Нюберюс и Глазиаболас.

**УВЕДОМЛЕНИЕ**

Когда вы пожелаете заключить договор с одним из главенствующих духов, коих я сейчас перечислил, начнете с того, что накануне [заключения] договора пойдете и срежете новым, не бывшим в употреблении, ножом палочку дикого ореха, ни разу не плодоносившего, которая должна походить на *громовый жезл*, каким он был уже описан и образец коего имеется в первой книге; [сделаете это] точно в тот момент, когда солнце появляется над вашим горизонтом: исполнив сие, запасетесь камнем эмалью и двумя освященными свечами и затем выберете место действия: [и] пусть никто вас не обеспокоит. Можете даже заключить договор в уединенной комнате или в каком-нибудь ветхом строении разрушенного замка, - ибо дух властен перенести туда любое сокровище, какое ни пожелает. Сделав [все] сказанное, начертайте треугольник с помощью вашего камня *эмали*, - и сие лишь в первый раз, когда будете заключать договор; затем разместите в стороне две освященные свечи - каковы они, увидите ниже, - там же сзади поместив монограмму[**13**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#13) Иисуса, дабы духи не смогли вам повредить; затем разместитесь в середине названного треугольника, имея в руке волшебную палочку, равно как великое обращение к духу. Ключ, требование, которое хотите предъявить духу, вместе с договором и отсылкой духа, так, как помечено далее, - [все это] по образу и подобию каббалистического треугольника договоров.

Исполнив в точности все вышеозначенное, начнете произносить с твердостью и надеждой следующее обращение.

**ВЕЛИКОЕ ОБРАЩЕНИЕ К ДУХАМ**,   
**с коими некто желает заключить договор, извлеченное из великого Ключа**.

Император ЛЮЦИФЕР, господин надо всеми мятежными духами, прошу тебя отнестись благосклонно к моему обращению, кое я адресую твоему великому министру ЛЮЦИФЮЖЕ РОФОКАЛЕ, желая заключить с ним договор; прошу также тебя, князь Бельзебют, покровительствовать мне в моем предприятии. О граф Астарот! посодействуй мне и сделай так, чтобы этой ночью великий ЛЮЦИФЮЖЕ явился передо мною в человеческом обличьи и без какого-либо зловония, и чтобы уступил он мне, посредством договора, который собираюсь ему предъявить, все богатства, в коих я нуждаюсь. О великий Люцифюже, прошу тебя покинуть твое местопребывание, в какой бы части света оно ни находилось, чтобы явиться говорить со мной, - в противном случае заставлю тебя силой великого Бога живого, его возлюбленного Сына и Святого Духа; повинуйся незамедлительно, не то будешь вечно терзаем силою могущественных слов великого Ключа Соломона, коими пользовался он, дабы вынудить мятежных духов принять его договор; так что являйся как можно скорее, не то стану беспрерывно пытать тебя силой этих могущественных слов Ключа: *Agion*[***14***](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#14)*, Tetagram*[***15***](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#15)*, vaiycheon stimulamaton у eipares rertragrammaton*[***15***](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#15) *oryoram irion esytion existion*[***16***](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#16) *eryona onera*[***17***](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#17) *brasim moym messias soler Emanuel Sabaoth Adonay, te adoro et invoco*[***18***](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#18).

Будьте уверены, что, лишь только вы прочтете вышеозначенные могущественные слова, дух тотчас же явится и скажет вам следующее:

**ПОЯВЛЕНИЕ ДУХА**

Вот я здесь: чего ты требуешь от меня? зачем нарушаешь мой покой? отвечай мне.   
*ЛЮЦИФЮЖЕ РОФОКАЛЕ*.

**ТРЕБОВАНИЕ, {ОБРАЩЕННОЕ] К ДУХУ**

Я затребовал тебя, чтобы заключить с тобой договор, и, в конце концов, чтобы ты обогатил меня как можно скорее; в противном случае стану пытать тебя силой могущественных слов Ключа.   
*N.N.*[***19***](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#19)

**ОТВЕТ ДУХА**

Не могу уступить твоим требованиям иначе, как только при условии, что отдашь себя в мою [власть] через двадцать лет, чтобы [я] делал с твоим телом и твоей душой все, что заблагорассудится.   
*ЛЮЦИФЮЖЕ РОФОКАЛЕ*.

Тогда вы бросите ему ваш договор, который должен быть написан вами собственноручно на небольшом куске девственного пергамента и состоять из немногих приводимых ниже слов, под коими должно вам поставить свою подпись вашей подлинной кровью.

[Итак], перед вами ДОГОВОР.

*Обещаю великому Люциферу возместить ему через двадцать лет все сокровища, которые даст мне. В подтверждение чего ставлю мою подпись.*   
*N.N.*

Не могу уступить твоему требованию.   
*ЛЮЦИФЮЖЕ РОФОКАЛЕ*.

Тогда, дабы принудить духа вам повиноваться, читайте повторно великое обращение, содержащее устрашающие слова Ключа, до тех пор, пока дух не явится вновь и не скажет вам следующее:

**ВТОРОЕ ПОЯВЛЕНИЕ ДУХА**

Зачем ты снова пытаешь меня? Если оставишь меня в покое, то отдам тебе ближайший клад при условии, что будешь посвящать мне по монете в первый понедельник каждого месяца и что не станешь вызывать меня чаще одного дня в неделю, а именно: с десяти часов вечера до двух часов пополуночи. Возьми твой договор, я подписал его; если же не сдержишь слова, то будешь в моей [власти] через двадцать лет.

**ОТВЕТ, [ДАВАЕМЫЙ] ДУХУ**

Соглашаюсь на твои требования, при условии, что явишь предо мною ближайший клад, который я смогу немедленно унести.   
*N.N.*

**ОТВЕТ ДУХА**

Следуй за мной и возьми клад, который покажу тебе.

Тогда отправитесь за духом по дороге к кладу, которая помечена на треугольнике договоров, ничего не пугаясь, и кинете на клад ваш договор, подписанный по всей форме, касаясь при этом [клада] палочкой: возьмете оттуда столько, сколько сможете унести, и, пятясь, вернетесь в треугольник; там положите сокровище перед собой и тотчас же начнете читать отсылку духа, как она представлена ниже.

**ЗАКЛИНАНИЕ И ОТСЫЛКА ДУХА, С КОИМ БЫЛ ЗАКЛЮЧЕН ДОГОВОР**

О великий Люцифюже! На сегодня я доволен тобой; оставляю тебя в покое и позволяю тебе удалиться, куда заблагорассудится, не создавая шума и не оставляя по себе какого-либо зловония. Подумай также о твоем обязательстве по моему договору, ибо если нарушишь его хоть на мгновение, можешь быть уверен, что буду вечно пытать тебя великими и могущественными словами великого царя Соломона, коими принуждают к подчинению всех мятежных духов.

**Молитва Всемогущему в форме благодарения**

Боже Всемогущий, отец небесный, создавший все на службу человеку и для блага его, воздаю тебе нижайшее благодарение за то, что позволил ты мне без риска заключить договор с одним из мятежных духов и вынудить его предоставить мне все, в чем я могу ощутить необходимость. Благодарю тебя, о Боже Всемогущий, за те блага, коими ты осыпал меня этой ночью: даруй со снисхождением мне, жалкому существу, твои драгоценные милости; ныне познал я, о великий Боже, всю силу и могущество великих твоих обещаний, когда сказал нам: "ищите и найдете, стучите и отворят вам"[**20**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#20); и как ты велел и приказал нам помогать бедным, снизойди, о великий Боже, вдохнуть в меня ЧУВСТВО истинного милосердия, и сделай так, чтобы смог я потратить на столь святое дело большую часть добра, коим пожелало снабдить меня великое Божество; сделай так, о великий Боже, чтобы в спокойствии пользовался я теми великими богатствами, коими владею; и не попусти, чтобы какой-либо мятежный дух повредил моему пользованию драгоценными сокровищами, хозяином коих ты только что позволил мне стать. И еще вдохни в меня, о великий Боже! чувства, что необходимы, дабы выскользнуть мне из когтей демона и всех злых духов. Отдаю себя, великий Бог Отец, Бог Сын и Дух Святой, под ваше святое покровительство.   
*Аминь*.

**Молитва, чтобы оберечь себя от злых духов**

О Всемогущий Отец! О Мать, нежнейшая из матерей! О изумления достойный Образец материнских чувств и нежности! О Сын, цвет всех сыновей! О форма всех [и всяких] форм! Душа, дух, гармония и число всего[**21**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#21), сохраните нас, оберегите нас, ведите нас и пребудьте к нам благосклонны.   
*Аминь*.

**Вызыв[ание] названных духов (Citatprae dictorum Spirituum)**[**22**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#22)

[§1.] [На случай], когда пожелаешь [вызвать] какого-либо духа, коего имя и звание узнаешь выше: прежде всего, будь чист ото всякой скверны не меньше трех дней, или четырех, при первом вызывании (in prima citatione)[**22**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#22), дабы духи стали от этого более покладистыми; сооруди также и крут, и призывай духа с великим тщанием, - и не забудь прежде взять в руку перстень; после, читай сие благословение, от имени твоего и твоего сотоварища, ежели будет у тебя таковой, - [тогда] и цель твоего предприятия будет достигнута, и ущерба от духов не понесешь никакого: ни тем более[**23**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#23) погибели твоей души.

§2. Во имя Господа нашего Иисуса Христа, Отца и Сына и Святого Духа, святая троица и неделимое единство, взываю к тебе, да будешь мне спасением и защитой, и охранишь тело и душу мою, все, что есть моего[**24**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#24). Силою святого креста и силою [перенесенных] страстей твоих, молю тебя, Господи Иисусе Христе, [и] благими делами матери твоей блаженнейшей Девы Марии, равно как и всех святых твоих, чтобы милостиво даровал мне власть над всеми злыми духами, чтобы, кого из них по имени ни назову, тотчас же сбегались бы отовсюду и волю мою исполняли в точности, чтобы ничуть не вредя мне и страха не вызывая, но подчиняясь и услужая, ощущая несокрушимую силу твою, 'заранее уловляли мои приказы и выполняли бы их (tua districte, virtute praecipientes, maiidata mea perficient)[**25**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#25). Аминь. Святый, святый Господь Бог Саваоф, [ты], что придешь судить живых и мертвых: ты есть А и а[**26**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#26), первый и последний, царь царей[**27**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#27) и господин над господствующими. *Joth, Aglanabrath El Abiel anathi Enanel Amazin sedames hayes tolima Elias ischiros arganatos ymas heli Messias*[***28***](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#28), этими твоими Священными именами, [равно как] и всеми прочими, взываю к тебе и заклинаю тебя, Господи Иисусе Христе, рождеством твоим, страстями и крестом твоим, вознесением твоим, нисхождением Святого Духа заступника, досадой[**29**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#29) души твоей, когда покидала тело твое через пять ран твоих, кровию и водой, исшедшими из тела твоего, таинством, в кое посвятил [ты] учеников твоих перед тем, как постраждешь, святой Троицей, неделимым единством, блаженной матерью твоей Марией, Ангелами и Архангелами, пророками и патриархами и всеми твоими святыми; и всеми таинствами, совершаемыми в твою честь; поклоняюсь тебе, и умоляю тебя, восхваляю тебя и прошу, чтобы принял ты мольбы эти и заклинания и слова уст моих, коими воспользуюсь. Прошу тебя, Господи Иисусе Христе, даруй мне силу и власть твою над всеми Ангелами твоими, кои низвергнуты с небес для обольщения рода людского, - [власть] привлекать их, скручивать, связывать их, равно как и освобождать, и собирать их ко мне, и предписывать им, чтобы сделали все, что смогут, и ни словами моими, ни голосом моим не пренебрегали никоим образом; но пускай повинуются мне и словам моим, и пусть боятся меня: человеколюбием и милосердием и благостью твоею умоляю и прошу *Adonay amay horta videgoram, mitey hel surana у syon у svesy*, и всеми твоими священными именами, и всеми святыми[**30**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#30) твоими Ангелами и Архангелами, Властями, Силами и Господствами, и также именем тем, коим Соломон связывал демонов, - конец же его: *Elh rocebem her agle gotjoth othie venochnabrat*, и всеми святыми именами, записанными в сей книге, и свойствами их, - чтобы соделал ты меня способным собирать [и] связывать всех твоих духов, изгнанных с небес, [и] чтобы *правдиво*[***31***](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#31) на все мои вопросы, о чем ни спрошу их, давали *правдивый*[***31***](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#31) ответ и все мои требования осуществляли, без какого-либо вреда для моего тела и души и для всего, мне принадлежащего, - [именем] Господа нашего Иисуса Христа, сына твоего, что живет вместе с тобою и царствует во единстве Святого Духа, Бога вовеки веков.

§3. О всемогущий Отец! О премудрый Сын! О Дух Святой! просвещающий сердца людские, о троичное в лицах, но единосущное божество, пощадившее Адама и Еву в их прегрешениях и отдавшее ради грехов их сына своего на позорную смерть, и на древе святого креста поддержавшее [его]: о милосерднейший, прибегаю к милосердию твоему и умоляю всеми способами, какими могу, именами сими священными сына твоего, А и V[**32**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#32) и всеми прочими именами его, чтобы даровал ты мне силу и власть твою, дабы мог я духов твоих, низвергнутых с небес, призывать к себе, и чтобы говорили они со мной и приказания мои выполняли незамедлительно и по доброй воле, безо всякого вреда для тела, души и всего, чем владею, и т.д. Продолжай, как написано в книге Перстня Соломонова.

§4. О высшая и вечная сила Высочайшего, коя, по твоим предписаниям, зовется[**33**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#33) voycheon stimulamaton ezphares tetagramaton ilioram rion esytio existioneriona onera brasym moyn messias sodxer, Emmanuel, Sabaoth, Adonay, тебе поклоняюсь, тебя призываю, всеми силами мысли моей[**34**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#34) умоляю, да будут освящены тобою нынешние мольбы, посвящения и заклинания; и когда бы ни были злые духи призваны силою имен твоих, пусть сбегаются со всех сторон и волю мою, с помощью заклинаний[**35**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#35), старательно исполняют, да будет, да будет, да будет[**36**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/3-34.txt#36).

1. Лат. - ср. выше CENTUM REGNUM.
2. Лат "договоры и соглашения демонов".
3. Перевод сомнительный, однако иначе не ясно, чем отличаются эти secrets от предыдущих.
4. Досл. "пастухов" - распространенный в XVI - XVIII в. оборот.
5. Досл. "(приобрести) руку славы" - старо-французское название одного из наркотических растений.
6. Лат. "договоры" демонов" (см. выше).
7. Именно так (а не семь).
8. Отличия транслитерации от норм французского произношения обусловлены необходимостью отобразить средневековое чтение.
9. Досл. "в каждом из талантов шести верховных духов".
10. В тексте опечатка (FOFOCALE).
11. Военный чин между полковничьим и генеральским.
12. См. выше.
13. В оригинале аббревиатура S.N. - скорее всего, лат Signum Nominis "знак имени".
14. Греч. "священное".
15. Испорченное "тетраграмма".
16. "Существующее" (лат, с греч. оконч.).
17. Лат. "тяготы".
18. Лат. "тебе, поклоняюсь и тебя призываю".
19. Лат. сокращ. "место для подписи".
20. Лука, 11:9 (ср. выше).
21. "Всех вещей" (routes choses).
22. Следующие шесть страниц оригинала написаны на средне вековой латыни, даем их в переводе, конец которого отмечен отдельным примечанием. - Надо заметить; что используемая автором латынь весьма малограмотна и не всегда поддается пониманию и адекватному переводу. Например, заглавие может быть переведено как "Читает (citat) перед названными (dictomm Spirituum - в родительном падеже, т.е тогда это - ошибочная форма) духами". - так и "Вызывание названных духов", если считать, что у слова citat[io] опушено окончание. Второй вариант предпочтителен: ср. ниже в тексте in prima citatione.
23. Дословно "но, напротив" (imo) - т.е возможен перевод "но душу свою погубишь".
24. Досл. "всех моих вещей" (omnium rerum mearum).
25. Перевод "по смыслу": текст крайне затемнен грамматически. Вариант: "строго следуя предписаниям силы твоей...".
26. По смыслу должно быть "альфа и омега".
27. В тексте regnum вместо regum.
28. Курсивный текст представляет собой еще одну "абракадабру" (ср. выше "Великое обращение к духам"); переводу поддаются отдельные слова: ischiros - "сильный" (греч.), ymas - "вас" (греч.).
29. Досл. "горечью".
30. В тексте: per omnes sanctos et sanctos tuos - "всеми *святыми и святыми* твоими". (Курсив мой. - М.С.).
31. Так в тексте. (Курсив мой. - М.С.).
32. Может быть, также "альфа и омега" (ср. выше).
33. Перевод предположительный (текст крайне запутан: quae, te disponente, hisjudicio vocatis... ).
34. Totius mentis - "всего ума".
35. Exorcismis - досл. "изгнаниями бесов".
36. Конец латинского текста.

*Опубликованно в книге Малые жанры старофранцузской литературы, (c) Киев, Карме-Синто, 1995, (c) перевод М. Собуцкого*

**ТАБЛИЦА ДНЕЙ СЧАСТЛИВЫХ И НЕСЧАСТЛИВЫХ**

Многие ученые [мужи] утверждают, что Таблица эта дана была Адаму Ангелом; и была она правилом поведения для него; он не сеял и не сажал никогда, как только в счастливые дни, - и все ему удавалось; если бы наши земледельцы шли по его стопам, то изобилие превзошло бы все ожидания.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| СЧАСТЛИВЫЕ ДНИ | МЕСЯЦЫ | НЕСЧАСТЛИВЫЕ ДНИ |
| 3, 10, 27, 31 | *Январь* | 13 и 23 |
| 7, 8 и 18 | *Февраль* | 2, 10, 17 и 22 |
| 3, 9, 12, 14, 16 | *Март* | 13, 19, 23, 28 |
| 5 - и 17 - | *Апрель* | 18, 20, 29, 30 |
| 1, 2, 4, 6, 9, 14 | *Май* | 10, 17 и 20 |
| 3, 5, 7, 9, 12, 23 | *Июнь* | 4 и 20 |
| 4, 6, 10, 23, 30 | *Июль* | 5, 13 и 27 |
| 5, 7, 10, 14, 29 | *Август* | 2, 13, 27 и 31 |
| 6, 10, 13, 18, 30 | *Сентябрь* | 13, 16, 18, 16[**1**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/4-35.txt#1) |
| 13, 16, 25, 31 | *Октябрь* | 3, 9 и 27 |
| 1, 13, 23, 30 | *Ноябрь* | 6 и 23 |
| 10, 20 и 29 | *Декабрь* | 15, 26 и 31 |

1. Видимо опечатка: "13" и "18" попали в обе рубрики, "16" повторяется дважды.

*Опубликованно в книге Малые жанры старофранцузской литературы, (c) Киев, Карме-Синто, 1995, (c) перевод М. Собуцкого*

**СЕКРЕТЫ МАГИЧЕСКОГО ИСКУССТВА ВЕЛИКОГО ГРИМУАРА**

**Смертельный состав, или философский камень**

Возьмите горшок свежей земли, добавьте туда фунт красной меди и полстакана холодной воды, [и все это] прокипятите в течение получаса; после чего добавите туда три унции окиси меди и прокипятите один час; затем добавите две с половиной унции мышьяка и прокипятите один час; добавите три унции хорошо размельченной дубовой коры и оставите кипеть полчаса; (добавите] горшок розовой воды, прокипятив двенадцать минут, и три унции сажи, [и] будете кипятить до тех пор, пока состав не окажется готов; чтобы узнать, сварен ли он до конца, надо опустить в него гвоздь: если состав действует на[**1**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#1) гвоздь, снимайте [с огня]; он [этот состав] позволит вам добыть полтора фунта золота; если же не действует, это - признак того, что состав недоварен. Жидкостью можно пользоваться четыре раза. Нужно выложить 4 экю[**2**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#2) (II faut dilivrer 4 Esc.).

**Как сделать палочку для гаданий и заставить ее поворачиваться**

В момент, когда солнце появляется над горизонтом, левой рукой берете девственную ветвь дикого ореха, а правой срезаете ее в три удара, говоря [при этом]: "Срезаю тебя во имя Элоима, Мютратона (Mutrathon)[**3**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#3), Адоная и Семифораса (Semiphoras), дабы обладала ты достоинствами жезлов Моисея и Иакова и открывала мне все, что пожелаю узнать; и, чтобы заставить ее поворачиваться, нужно,- зажав в руках ее раздвоенный конец сказать: "Приказываю тебе, именем Элоима, Матратона (Matrathon)[**3**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#3), Адоная и Семифораса, поднять меня".

**Чтобы всегда выигрывать в лотерее**

Нужно, прежде чем ложиться спать, трижды прочесть эту молитву, - после чего положите ее под ухо, (sous l'огеШе) написанной на девственном пергаменте, над коим будет прочитана месса Св. Духа, - и во время сна гений вашей Планеты посетит вас и назовет час, в который вам следует купить билет.

**МОЛИТВА**[**4**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#4)

Господи Иисусе Христе, сказавший "я есмь путь и истина и жизнь"[**5**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#5), ибо возлюбил ты истину, и се прояснил для меня скрытое и неясное в мудрости твоей, - открой мне сверх того этой ночью незнаемое предстоящее и прочее все так, как было тобою дано откровение малым сим, - да возмогу распознать, так ли будет, не так ли; и покажи мне гору, всю украшенную свежим снегом, прекрасный и приятный сад, или же что-нибудь приятное, - или доставь мне огонь горящий, либо воду бегущую, либо другое что, угодное Господу, - и [вы] [**6**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#6), Ангелы Ариэль, Рубиэль (Rubiel) и[**6**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#6) Барахиэль (Вага-chiel), пребудьте мне любезными помощниками в деле сем, чтобы получил я то, чего желаю: знать, видеть, узнавать и предвидеть с помощью Бога, который приидет судить живых и мертвых и воспламенит весь мир.   
Аминь[**7**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#7).   
Произнесете три "Oтчe наш" и три "Аве Мария" за души чистилища.

**Чтобы заколдовать огнестрельное оружие**

Нужно сказать:"Бог да пребудет здесь и дьявол да изыдет" (Dieu у ait part et le diable la sortie)[**8**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#8), и, когда будете целиться, надобно, положив левую ногу накрест через правую, сказать: nоn tradas Dominum nostrum Jesum Christum[**9**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#9), Mathon.   
Amen.

**Чтобы говорить с духами накануне дня Иоанна Крестителя**

С одиннадцати часов до полуночи нужно ходить вблизи стебля папоротника и говорить: "Молю Бога, чтобы духи, с коими желаю говорить, явились ровно в полночь"; а в три четверти произнесете девять раз следующие слова: Bar, Kirabar, Alli, Alla Tetragamaton.

**Чтобы полюбила вас всякая женщина или девица, какую ни пожелаете**

Срывая траву девятирубашечник (l'herbe des neuf chemises), [иначе] называемую *Concordia*[**10**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#10), надобно сказать: Срываю тебя во имя *Скевы (Scheva)*, дабы помогла ты мне заполучить расположение[**11**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#11) (назовете имя дамы); и затем бросите на вашу даму сказанную траву, так, чтобы [женщина] об этом не знала и не заметила, - и тотчас же вас полюбит.

**Чтобы заставить [кого-либо] плясать нагишом**

Накануне дня Иоанна Крестителя, в полночь, нужно сорвать три листа грецкого ореха, три ростка майорана, три ростка мирта и три ростка вербены, высушить все это в тени, растереть в порошок и бросить в воздух, *как небольшую щепотку табаку*[**12**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#12), в комнате, где находятся лица, над которыми вы хотите подшутить.

**Чтобы сделаться невидимым**

Вам следует украсть черного кота, купить новый горшок, зеркало, огниво, камень агат, немного угля и трут и сходить набрать воды из родника в точности тогда, когда пробьет полночь; после чего разведите огонь, поместите кота в горшок и придерживайте крышку левой рукой, не двигаясь, какой бы шум вы ни услышали; проварив 24 часа, положите его на новую тарелку; возьмите мясо и бросьте через левое плечо, произнося такие слова: accipc quod tibi do, et nihil amplius[**13**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#13); [и] затем будете по одной класть кости [кота] под зубы на левой стороне, глядя на себя в зеркало; если кость не оказывает должного действия (si се n'est pas le bon), бросьте ее тем же способом, говоря при этом те же слова, - [так] до тех пор, пока не найдете нужную; и как только окажется, что вы более не видите себя в зеркале, уходите, пятясь и говоря: Pater, in manus tuas commendo spiritual meum[**14**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#14).

**Как изготовить подвязку, позволяющую проходить семь лье в час**

Купите молодого волка, чуть постарше года, и зарежьте его новым ножом, в час Марса, произнося при этом такие слова: Adhumalis[**15**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#15) cados[**15**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#15) ambulavit in for-titudine cibi illius[**15**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#15); затем разрежете его шкуру на подвязки шириной в дюйм, и сверху напишете те же слова, которые произносили, когда резали его, - при этом, первую букву [пишите] вашей кровью, вторую - [кровью] волка, и так далее до конца фразы.   
Когда она будет надписана и подсохнет, нужно нашить на нее шелк белыми нитками и приспособить две фиолетовые ленты, чтобы подвязывать выше и ниже колена; надобно также следить, чтобы ни одна женщина или девица ее не увидала; равно как следует снимать ее, прежде чем переходить реку, не то она утратит свою силу.

**Состав пластыря, дабы делать десять лье в час**

Возьмите унцию человечьего жира,   
унцию оленьего[**16**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#16) масла,   
унцию лаврового масла,   
унцию оленьего жира,   
унцию натуральной мумии (momie naturelle)[**17**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#17),   
полстакана[**18**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#18) винного спирта   
и семь листьев вербены.   
Все это варите в новом горшке, пока его содержимое не уменьшится вполовину, и затем сделайте из этого пластыри на новой шкуре, - и когда приложите их к селезенке, то помчитесь, как ветер; чтобы не заболеть, сняв их, надобно принять три капли крови в стакане[**19**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#19) белого вина.

**Состав чернил для написания договоров**

Договоры нимало не следует писать обыкновенными чернилами. Всякий раз как обратитесь к духу, их надобно менять. Поместите в новый глазурованный глиняный горшок речную воду и порошок, описанный ниже. Возьмите немного ветвей папоротника, собранных накануне Иванова дня, и немного виноградной лозы, срезанной в марте в полнолуние; зажгите эти дрова от девственно чистой бумаги, и как только вода закипит - ваши чернила готовы. Непременно меняйте их каждый раз, когда вам будет нужно что-либо написать.   
Возьмите десять унций чернильных орешков, три унции "римского", или зеленого, купороса (vitriol romain, оu couperose verte), минеральных квасцов и гуммиарабика, по две унции того и другого; превратите все это в тончайший[**20**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#20) порошок, из коего, когда захотите сделать чернила, вы их приготовите так, как сказано выше.

**Чернила, чтобы записывать суммы, взятые из кладов, и чтобы потребовать от Люцифюже [клад] побогаче для новых нужд**

Возьмите персиковые косточки, не извлекая из них ядра, поместите их в огонь, дабы они превратились в сильно обгоревшие уголья, после чего вытащите их оттуда и, поскольку они будут достаточно черны, возьмите их одну часть, смешайте с таким же количеством сажи и добавьте две части истолченных в ступе чернильных орешков; сделайте в высушенном растительном масле четыре части гуммиарабика; пусть все это будет превращено в тончайший порошок и пропущено через сито. Высыпьте этот порошок в речную воду.   
"Излишне напоминать, что все вышеописанные предметы долженствуют быть абсолютно новыми".

**В какое время долженствует совершаться и совершенствоваться искусствам**[**21**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#21)

Мы сообщим, в какие дни и часы нечто [предпринятое) достигает совершенства; хотя день и час и не указаны (в рецептах], ты должен действовать в день и час http://oto.ru/images/cap.gif[**22**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#22), а час должен быть первый либо восьмой, хотя лучше всего - пятнадцатый или двадцать второй [час] той же ночи, то есть то, что называют "предутренней порой"; в это самое время ты сможешь испробовать все опыты и все искусства вышеописанного рода, как ночью, так и днем, - лишь бы только все приготовления были сделаны в час, указанный во второй главе[**23**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#23) по поводу подобных опытов.

Что касается отдельных опытов, то час и время заклинания не уточняются; надежнее всего совершать его ночью, благо по ночам царит тишина; однако следует заметить, что определенного свойства дни также к этому недвусмысленно пригодны. Но вот что действительно наиважнейшее для его осуществления, так это подходящее для подобных искусств укромное место, где никто не живет, как о том будет сказано долее в свою очередь, - и таковым образом можно воспользоваться сим искусством и привести его к свершению.

Но, ежели таковой искусный опыт предпринимается, дабы разузнать о содеянной каким-либо манером покраже, то все относящееся до приготовлений и распоряжений надлежит делать в час http://oto.ru/images/lun.gifи в ее [луны] день и, насколько сие будет возможно, в пору прибывания http://oto.ru/images/lun.gif, от первого часа дня до восьмого часа того же дня, или же в десятом часу ночи, - но лучше все-таки днем, а не ночью, поскольку свет более сообразен стремлению и благоприятствует намерению и волению во всех магических действиях, - ибо сила их столь велика, что часто возмещают они[**24**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#24) все недостатки тех, кто по обыкновению спотыкается в [своих] предприятиях, - в особенности наблюдение часов и планет обладает превеликой важностью, если только вы хотите преуспеть; [к тому же] весьма немаловажно выбрать ясную и безветренную погоду.

Воистину, ангелы имеют разную природу, из коей были они сотворены, - одни из красоты и холода, другие из движения и огня, иные же из ветра: те, что были сотворены из ветра, являются с великой быстротой, подобно ветрам; те, что были сотворены из красоты, являются в прекрасных формах; те, что сотворены были из движения огня, появятся с превеликой стремительностью, выходя из земли[**25**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#25) в форме огня, так что облик[**26**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#26) каждого [из них] будет подобен языкам пламени; а когда ты призовешь существ, сотворенных из воды, то явятся они в сопровождении проливного дождя, грома и тому подобных вещей; если же будут это те, что созданы из воздуха, - придут они в виде тихого ветерка.

*Памятуй*[***27***](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#27), что не должно тебе испытывать страх во время обращения, кое станешь совершать, - ибо страх изгоняет Веру, уязвленная же Вера препятствует успеху того, что будет описано далее. И к тому же, следует тебе уразуметь, что воздушные бесплотные силы (intelligences)[**28**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#28) долженствуют быть призываемы[**29**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#29) при ясной, спокойной, мягкой и тихой погоде; подземные - в ночное время или же в пасмурный день, от полудня до захода солнца; огненные духи обитают на Востоке, водные - на Юге, громовые - на Севере; и прежде всего держать следует в памяти, ради пущей уверенности, что, ежели призываемы будут духи, сотворенные из огня, надобно повернуться к Востоку, совершая все, требуемое для сей стороны света, - так же и в том, что касаемо прочих духов, [обитающих] в остальных частях света. Чрезвычайные опыты, как-то: любовь, благодарение и проклятие, станут более действенными, будучи предуготовлены с Северной стороны; к тому же ты должен памятовать, что всякий раз, как проделаешь опыт, пренебрегши предписанным часом либо обрядом, ты не соделаешь ничего. Но, буде ты все приготовишь и выполнишь в точности, то получишь [должное] осуществление; если же успеха не последует[**30**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#30), знай, что либо опыт твой неверен[**31**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#31), либо ты ошибся в чем-нибудь. Тогда, дабы завершить его, надобно все проделать заново, - и должно тебе знать, от скольких глав[**32**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#32) он [сей опыт] зависит, равно как и то, что ключ всех искусств зависим от его разумения (de son intelligence), - иначе тебе не завершить ничего и никогда.

Часы http://oto.ru/images/ari.gif[**33**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#33) удобны для приготовлений, как и [часы] http://oto.ru/images/mar.gif[**34**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#34), в те из их дней, в кои они сопрягаются с http://oto.ru/images/lun.gif, или же с самими собой[**35**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#35). И, если твой взгляд обращен будет [им] навстречу или под углом в четверть круга (de quadrat), то подходит сие для опытов ненависти, тяжб, вражды и раздоров, - к чему добавятся также вещи, о коих сказано будет после, когда речь пойдет о подобных предметах.

Часы http://oto.ru/images/sol.gif[**36**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#36), Юпитера http://oto.ru/images/sat.gifи http://oto.ru/images/mar.gif, в особенности час их планеты (?), хороши для всяких опытов, как обычных, так и необычных, кои не включаются ни в один из родов, выше помеченных, - куда[**37**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#37) добавляются те, о которых расскажем в соответствующей главе, - каковы принадлежащие к http://oto.ru/images/lun.gif, удобные для призывания духов, для дел некромантии, как и для отыскания утаиваемых предметов, - при сем должно наблюдать, чтобы http://oto.ru/images/lun.gifбыла размещена и в земном знаке, то есть [в знаке] Меркурия http://oto.ru/images/mer.gifдля любви, благодарения и невидимости (invisibilites); http://oto.ru/images/lun.gifдолжна находиться в знаке огня **(далее следуют два (*sic!*) непонятных знака, которые не удалось идентифицировать)** для ненависти и раздора; луне должно быть в водном знаке для необычных опытов; луна должна быть в знаках воздуха (**далее следуют три непонятных знака, первый, предположительно - Весы**), после сопряжения и восхода http://oto.ru/images/sol.gifи его лучей, тотчас же после того, как оно [солнце] начнет свое появление; но, ежели соблюдение всего вышесказанного тебе покажется трудным, делай по крайности так: наблюдай прибавление http://oto.ru/images/lun.gifвплоть до ее полноты, когда она в паре с http://oto.ru/images/sol.gif(qu'elle est au nombre pair avec le http://oto.ru/images/sol.gif), она [тогда] хороша для вышеназванных дел. http://oto.ru/images/lun.gifв противостоянии http://oto.ru/images/sol.gif, полная света, хороша для свершения опытов войны, беспорядков[**38**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#38) и раздоров, а когда окажется в своей последней четверти, она хороша, чтобы совершать все, что прямо [ведет] к разрушению и уничтожению. http://oto.ru/images/lun.gif, вновь направляющаяся к схождению (tenant de nouveau a la convention), или получающая последние лучи, годится для смертельных опытов, ибо в это время [пребывает] лишенной света.

Сверх того, соблюдайте нерушимо, да не будет начато что либо, когда http://oto.ru/images/lun.gifсоединится с http://oto.ru/images/sol.gif, ибо время это весьма несчастливо и ни в чем не может дать успеха. Но вот когда http://oto.ru/images/lun.gifстанет прибывать, излучая яркий свет, можешь писать, приготовлять и совершать все опыты, кои пожелаешь осуществить, прежде всего, относящиеся к переговорам с духами; надобно, чтобы было это в день http://oto.ru/images/mar.gifв его час, и чтобы http://oto.ru/images/sol.gifпребывалo в земном знаке, либо воздушном, как было сказано выше, и в равном числе с http://oto.ru/images/sol.gif.

Но, ежели опыты касаются любви, благодарения и достизания (impetratlon)[**39**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#39), действуй в день и час http://oto.ru/images/sol.gif, а точнее, от первого часа до восьмого, при условии, что все должно быть подготовлено и предуготовлено в дни и часы, кои для сих опытов пригодны, и тем манером, каковым возможно их свершить (de la maniere qu'elle se puisse faire).

Делам разрушения, ненависти и опустошения должно совершаться (se doivent faire) в день и час http://oto.ru/images/mar.gif, в первый или же восьмой час ночи, в пятнадцатый и в двадцать второй, - и так пребудут они действительными (veritables)[**40**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#40).

Что же до веселых опытов и шутовских, вершатся они в первый час **(предположительно, Венера)**, также и с восьмого [часа] дня по пятнадцатый и двадцать второй.

Опыты необычайные, какова ни будет их природа, приуготовляемы и совершаемы долженствуют быть в первый и восьмой час http://oto.ru/images/aqu.gif[**41**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#41), в пятнадцатый и двадцать второй [и][**42**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#42) во все прочие часы, в которые магическим искусствам совершаться должно.

Необходимо, чтобы http://oto.ru/images/lun.gifпребывала освещаемой, в свете и в числе http://oto.ru/images/sol.gif(que la soit de lumierc, eclaire et nombre avec le http://oto.ru/images/sol.gif); [и] под лучами солнца, лучше всего - от первой четверти вплоть до противостояния, так что http://oto.ru/images/lun.gifокажется в знаке огня, точнее - в [знаке] LAVR.

Для исполнения опытов покражи, каковым бы манером она ни делалась, она окажется совершенной, когда ясно видна и освещена; но, дабы опыты невидимые проявились (afin que les experiences soient decouvertes de l'invisibilite), все предуготовив, [проследить должно], чтобы http://oto.ru/images/sol.gifпребывало в x[**43**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/5-36.txt#43) в час свершения [дела].

Опыты любви и благодарения, какого бы свойства они ни были, [делать надлежит], когда http://oto.ru/images/sol.gifпребудет, как и в вышеуказанном случае, в х, а все приготовления осуществлены будут в способные к тому часы, - причем http://oto.ru/images/sol.gifда будет возрастающей, и к тому же да пребудет она в знаке Девы (dans la Vierge).

Действия совершать должно не иначе, как с превеликой верою.

**КОНЕЦ**

1. Досл. "берет" (у prend). Возможно, гвоздь растворяется - или (скорее всего) "превращается в золото" (т.е. желтеет).
2. Перевод предположительный.
3. Одно из написаний - опечатка.
4. В оригинале молитва приводится на латинском языке.
5. Иоан., 14:6.
6. В тексте et vel "и или" - приходится делать конъектуру.
7. Конъектура et вместо lе (французский артикль, неуместный в латинском тексте).
8. Досл. "Бог да имеет свою часть, а дьявол - исход".
9. Лат. "не предай Господа нашего Иисуса Христа".
10. Лат. "согласие".
11. Досл. "дружбу" (amitie).
12. Это место вызывает сильное сомнение в аутентичности текста. На титульном листе обозначено: "... с рукописи *1522* года". Однако эта дата отстоит всего на 30 лет от даты открытия Америки. За такой короткий срок табак не мог еще распространиться столь повсеместно, чтобы с ним можно было что-либо *сравнивать*, предполагая его общеизвестным. (курсив мой. - М.С.).
13. Лат. "прими, что даю тебе, и ничего сверх этого".
14. Лат. "Отче, в руки твои предаю дух мой".
15. Первые два слова не переводятся; остальные - приблизительно: (лат.) "... ходил в силе пищи этой".
16. Huile de cerf - возможно, опечатка (ср. через строку graisse de cerf).
17. Вариант перевода:"(натурального) асфальта" (baume momie).
18. Chopine - стакан объемом около 1/2 литра (т.е. une demiechopine приблизительно соответствует как раз современному *стакану* - ср. ниже).
19. Un verre - соврем. *стакан* (или даже рюмка).
20. Impalpable - доcл. "не ощутимый на ощупь".
21. Этот отрывок, отсюда до конца книги, скорее всего, аутентичен. Положение возвратного местоимения в заглавии - En quels temps les arts se doivent accomplir et perfectionner - такое, как в старофранцузском и ранненовофранцузском (до XVII в. включительно); в XIX в. было бы: doivent se perfectionner. О том же свидетельствует обращение на "ты".
22. Предположительно, "Козерог" (астрологические знаки в тексте выглядят не совсем так, как в современной литературе, и не всегда поддаются однозначному истолкованию).
23. 60 Трудно сказать, что это за "вторая глава". Возможно, отрывок взят из какого-то другого труда (стилистика его также отличается от всего предшествующего большей архаичностью).
24. Кто "они" ("намерение и воление" или же "магические действия") - из контекста не ясно.
25. Досл. "приводя в движение землю в форме огня" (mouvement de terre en forme de feu) или: "с превеликой стремительностью, сопровождаемой *землетрясением* (mouvement de terre), и в форме огня".
26. Досл. "присутствие" (presence).
27. Досл. перевод лат. Nota; в соврем. употреблении это - "примечание".
28. Intelligence - "духовность", "интеллигенция", "интеллигибельная сущность" (ср.-в. филос. термин).
29. Se doivent appeler - еще одна явно старофранцузская конструкция (далее в тексте их немало).
30. Si elles ne se succedent pas - ст.-франц. конструкция с плеонастическим se.
31. Смысл не ясен - даем дословный перевод.
32. Что это за "главы", остается загадкой.
33. Знак Овна.
34. Знак Марса по соврем, системе, но здесь - *Mepкуpuй* (см. ниже в тексте).
35. Avec les memes - досл. "с теми же".
36. Скорее всего, знак Солнца.
37. Неясно, куда именно: в "вышепомеченные роды" или во "всякие опыты".
38. Bruits - доcл. "шумов".
39. Третье слово в перечислении постоянно варьирует: ср. выше d'amour, grace et d'imprecation (проклятие); l'amour, grace et invisibilites ("невидимость" во мн. числе).
40. Доcл. "истинными".
41. Скорее всего, знак Водолея.
42. В тексте предлог de, что делает фразу бессмысленной - позволяем себе конъектуру et.
43. Может быть, знак Рыб.

*Опубликованно в книге Малые жанры старофранцузской литературы, (c) Киев, Карме-Синто, 1995, (c) перевод М. Собуцкого*

**Ритуалы черной магии: Великий Гримуар**

**Артур Уэйт**

*Великий Гримуар* - наиболее причудливая книга из рассматриваемого цикла, которую с большой пышностью представляет редактор с вымышленным именем Antonio Venitiana del Rabina, что указывает на итальянское происхождение работы. Это очень редкая книга и пользуется огромной популярностью, так как считается, что это поистине *Magnum Opus (великое произведение)* - утверждение, которое может показаться нелогичным, но в его поддержку говорят цитаты из раввинистических авторов. Именно этим авторам мы обязаны бесценным сокровищем, которое пытались подделать бесчисленные шарлатаны, но так и не преуспели в этом.

Г-н Антонио для подготовки своего издания воспользовался копией подлинных записей могущественного Царя Соломона, которые чудом сохранились. "Поистине, какой другой человек, кроме этого непобедимого гения, имел бы смелость открыть те испепеляющие слова, которыми воспользовался Бог, чтобы пронзить страхом мятежных ангелов и заставить их повиноваться? Вознесясь до таких небесных высот, что он смог овладеть теми тайнами и узнать те всемогущие слова, которые составляют всю власть ужасного и почтенного Божества, этот великий король, который провёл всю жизнь в мучительных поисках и раскрыл сущность самых сокровенных и неподвластных тайн, принадлежащих бесконечному Божеству. Он преуспел, в конечном счете, во всех своих начинаниях, достигнув самых отдаленных прибежищ духов, он заставил их, всех и каждого, повиноваться власти его Талисмана или Ключа. Он открыл нам созвездия, влияние звезд и то, как вызвать духов всех иерархий с помощью декламации высших Имён, которые будут представлены Вам в этой книге, также как и истинный состав и воздействие ужасного Карающего Жезла, который заставляет трепетать духов и которым Бог вооружил своего Ангела, когда изгонял Адама и Еву из Земного Рая и, наконец, поразил непослушных Ангелов, низвергнув их честолюбивые устремления в самые страшные пучины властью этого самого Жезла - Жезла, который собирает тучи, разгоняет бури, отводит молнии и отправляет всякого в любой уголок земли по желанию повелителя".

Такова преамбула к *Великому Гримуару*. Работа разделена на две части, первая из которых содержит призыв к Lucifuge[**1**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/6-32.txt#1) Rofocale с помощью Карающего Жезла, вторую же г-н Антонио почему-то считает *Sanctum Regnum*, а именно, Обрядом создания Договоров; но одна из наиболее замечательных характеристик всех Гримуаров - это не их дьявольские намерения, но бессознательное простодушие и в то же время благоговейный характер всех действий, которые, кажется, совершаются со всей искренностью. *Великий Гримуар*, однако, считается одной из наиболее отвратительных из всех подобных книг; в ней описаны методы Некромантии, которые по мнению некоторых оккультных авторов - в минуту их просветления - могут стать делом рук или опасного маньяка, или безнадёжного преступника. Надо признать, что этот Обряд крайне неразумен, но специфика исследуемой литературы такова, что высказывать неодобрение представляется небезопасным, поскольку оно воспринимается слишком широко. Что же до преступности, то это беспорядки во время Полуночной Мессы в Сочельник. Далее речь идёт о яде под названием "Смертельный состав, или Философский Камень", который свидетельствует о высоком уровне дьяволизма. *Элифас Леви* говорит, что эта книга претендует на то, что это она подарила миру великую Тайну Мудрецов - алхимический Порошок Превращения, но в действительности здесь приводится рецепт некоего Порошка Последовательности, относительно значения которого вряд ли можно иметь определенное мнение, да к тому же это вообще не порошок, а жидкость. В остальном, это просто глупый рецепт, и поскольку нет никаких инструкций по применению его в противозаконных целях, то это и не дьявольское зелье, если только токсикология, как таковая, не является сатанинской просто потому, что не имеет дела с болеутоляющими средствами.

Нет никакого сомнения в том, что *Великий Гримуар* - это книга Черной Магии, и было бы противоестественно, если бы такая книга не была дьявольской. Наибольшие возражения вызывают не те работы, которые открыто провозглашают зло, но те, которые подают зло под маской блага. В том, что касается *Великого Гримуара*, других подобных ему произведений и Белых Ритуалов, есть один важный момент - откровенно дьявольское встречается в дьяволизме лишь изредка, в то время как в том, что считается ангельским, элемент святости часто и рискованно граничит с Сатанизмом. Первая часть *Великого Гримуара*, подобно *Истинному Гримуару*, является просто описанием призывания злых духов с целью вынудить их уступить скрытые сокровища. Во второй части говорится, что маг должен отдать себя, свои тело и душу тому демону, который ему служит; бесспорно, что в этом резкое различие не только между *Великим Гримуаром* и всеми смешанными Ритуалами, но также и между *Великим Гримуаром* и другими Ритуалами Черной магии. Простым оправданием служит утверждение, что сделка с дьяволом есть только увертка и в действительности договор ничего не дает демону, который, как это часто бывает в фольклоре, обманут и вместо плоти получает лишь тень[**2**](http://oto.ru/cgi-bin/article.pl?articles/grimoire/30/6-32.txt#2).

1. Это переименование падшего ангела Lucifer в Lucifuge, кажется, не встречается в магической литературе, предшествующей Великому Гримуару. Впоследствии оно было принято Элифасом Леви, что сделало его популярным среди оккультистов, которые, за редким исключением, не знакомы с источниками.
2. Сравните забавную историю Дьявола и его Дамы и историю о курсе лекций, прочитанных Князем Тьмы в университете Саламанки.

*опубликованно в книге Артур Эдвард Уэйт Церемониальная магия, (c) Санкт-Петербург, Лань, 1998, (c) перевод Д.Л. Раевская П.Н. Раевский*